

وَالسَّائِرِينَ فِيهَا رُوحًا: ((أَنَا الرَّبُّ دَعَوْتُكَ فِي الْبَيْتِ
وَأَخَذْتُ بِيَدِكَ وَجَبَلْتُكَ وَجَعَلْتُكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ
وَنُورًا لِلْأُمَّمِ 7 لِيَكِي تَفْتَحَ الْعُيُونَ الْعَمِيَاءَ وَتُخْرِجَ
الْأَسِيرَ مِنَ السَّجْنِ وَالْجَالِسِينَ فِي الظُّلْمَةِ مِنْ بَيْتِ
الْحَبْسِ)).

■ Första läsningen (Jesaja) 42:1-7

Se på min tjänare, som jag uppehåller, min utvalde som jag har behag till! Jag ska låta min Ande vara över honom, och han ska uppenbara för världens folk vad rättvisa är .

Han ska gå stilla fram, och inte höja rösten .

Han ska inte krossa ett sönderbrutet strå och inte heller släcka en flämtande låga. Han ska uppmuntra dem som är frestade att ge upp. Han ska se till att alla som behandlats orättvist ska få sin rätt .

Han kommer inte att vara nöjd förrän sanning och rättfärdighet råder över hela jorden, nej, inte förrän de avlägsna länderna bortom havet satt sitt hopp till honom .

Herren Gud, som skapade himlarna och breddade ut dem och som skapade jorden och allt som finns på den, och som ger liv och ande till alla i hela världen, han är den som säger till sin tjänare :

Jag, Herren, har kallat dig att uppenbara min rättfärdighet. Jag ska visa dig vägen och uppehålla dig. Jag har gett dig till mitt folk som en bekräftelse på mitt förbund med dem. Du ska också vara ett ljus, som ska visa alla nationer vägen till mig .

Du ska öppna de blindas ögon och befria de fångna ur mörker och ensamhet .



قراءات الأحد عيد شمعون الشيخ
المزمور 96

■ أنشدوا للرب نشيداً جديداً

■ Sjung till Herrens ära, sjung en ny sång.

■ أنشدوا للرب يا أهل الأرض جميعاً

■ Sjung till Herrens ära, hela världen.

■ أنشدوا للرب وباركوا اسمه

■ Sjung till Herrens ära, prisa hans namn.

■ بشروا من يوم إلى يوم بخلاصه

■ Ropa ut hans seger dag efter dag.

■ حدثوا في الأمم بمجده

■ Förkunna hans ära bland folken

■ في جميع الشعوب بعجائبه

■ Bland alla människor hans under.

■ المجد للأب والابن والروح القدس

■ I Faderns och Sonens och den Helige Ande.

■ من الأبد وإلى الأبد أمين وأمين .

■ Från evighet till evighet Amen.

■ الجميع : يا رب أقمنا بصفاء الأفكار أمام

مذبحك المقدس .

■ Herre, gör att vi står med rena tankar inför ditt altare.

القراءة الأولى اشعيا 42: 1-7

أنصتوا إلى نبوة اشعيا: بارخمار

هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أَعْضَدُهُ مُحْتَارِي الَّذِي رَضِيَتْ

عنه نَفْسِي قَدْ جَعَلْتُ رُوحِي عَلَيْهِ فَهُوَ يُبْذِي الْحَقَّ

لِلْأُمَّمِ. لَا يَصِيحُ وَلَا يَرْفَعُ صَوْتَهُ وَلَا يُسْمِعُ صَوْتَهُ فِي

الشَّوَارِعِ. الْقَصَبَةُ الْمَرْضُوضَةُ لَنْ يَكْسِرَهَا

وَالْقَتِيلَةُ الْمُدْحَنَّةُ لَنْ يُطْفِئَهَا يُبْذِي الْحَقَّ بِأَمَانَةٍ.

لَا يَنْبِي وَلَا يَنْتَنِي إِلَى أَنْ يُجَلَّ الْحَقُّ فِي الْأَرْضِ

فَلْيَسْرِعَتِهِ تَنْتَظِرُ الْجُزُرَ. 5 هَكَذَا قَالَ اللَّهُ الرَّبُّ

خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَنَاثِرُهَا بِاسِطِ الْأَرْضِ مَعَ مَا

يَنْبُتُ مِنْهَا الَّذِي يُعْطِي الشَّعْبَ عَلَيْهَا نَسْمَةً

Guds erkännande genom att följa judiska lagar och seder. Men det är inte Guds väg till frälsning.

De förstår inte att de genom att tro på Kristus redan har allt det som de nu försöker att få genom att lyda lagen. Han gör slut på slaveriet under lagen.

قراءة الإنجيل : لوقا 2: 22-35

ولمّا تمت ثمانية أيّامٍ ليُختتن الصّبيّ دُعي اسمه يسوع كما دعاه الملاك قبل أن يُجبل به في البطن، ولمّا تمت أيّام تطهيرهما بحسب ناموس موسى صعدا به إلى أُورشليم لكي يُقيماه أمام الربّ، كما هو مكتوب في ناموس الربّ: أن كلّ ذكّرٍ فاتح رجم يُدعى فُدوس الربّ، ولكي يُقرّبا ذبيحةً على حسب ما قيل في ناموس الربّ زوج يمام أو فرخي حمام. وكان رجلٌ في أُورشليم اسمه سمعان وكان هذا الرجل باراً صديقاً وكان يترجّى عزاء إسرائيل وروح القدس كان عليه وكان قد أُوحى إليه من روح القدس أنّه لا يرى الموت حتّى يُعاین مسيح الربّ، فهذا أقبل بالروح إلى الهيكل وعندما دخل بالطفّل يسوع أبواه ليصنعا عنه كما أمر في الناموس، أخذّه على ذراعَيْه وبارك الله وقال: الآن تُطلّق عبدك أيّها الربُّ كقولك بسلام. فهذا إنّ عينيّ قد أبصرتا رأفتك، التي أعددت قُدّام وجه جميع الشعوب، نوراً ينجلي للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل، وكان يوسف وأمه يتعجبان ممّا يُقال فيه، وباركهما سمعان وقال لمريم أمّه: ها إنّ هذا قد جعل لسقوطٍ وقيامٍ كثيرين في إسرائيل وهدفاً للمخالفة، وأنتِ سيجوزُ رُمحٌ في نفسك حتّى تُكشَف أفكارٌ من قلوب كثيرين،

القراءة الثانية : رومية 9 : 30 – فصل 10 : 4

فماذا تقول؟ تقول إنّ الوثنيين الذين لم يسعوا إلى البرّ قد نالوا البرّ الذي يأتي من الإيمان، في حين أنّ إسرائيل الذي كان يسعى إلى شريعة برّ لم يدرك هذه الشريعة. ولماذا؟ لأنّه لم ينتظر البرّ من الإيمان، بل ظنّ إدراكه بالأعمال، فصدم حجر صدم، فقد ورد في الكتاب: ((هاءنذا واضع في صهيون حجراً للصدمة وصخرة للعثار، فمن آمن به لا يُجزي)) . أيّها الإخوة، إنّ مُنية قلبي ودُعائي لله من أجلهم هما أن ينالوا الخلاص. 2. فإنّي أشهد لهم أنّ فيهم حمية لله، ولكنها حمية على غير معرفة. 3. جهلوا برّ الله وحاولوا إقامة برّهم فلم يخضعوا لبرّ الله. 4. فغاية الشريعة هي المسيح، لتبرير كلّ مؤمن

■ Andra läsningen: (Romabrevet 9: 30-10:4)

Vad ska vi då säga om allt detta? Jo, att Gud har gett alla en möjlighet att bli frigivna genom att tro, även om de egentligen inte sökt Gud .

Men judarna, som har ansträngt sig så mycket för att komma i ett rätt förhållande till Gud genom att lyda hans lagar, har aldrig lyckats .

Varför inte? Därför att de har försökt bli frälsta genom att följa lagen och utföra egna goda gärningar i stället för att hålla sig till tron på Kristus. De har snavat över den sten ,

som Gud varnade dem för i Skrifterna när han sa: Jag har lagt en sten i vägen för judarna, som många kommer att snava över. Men de som tror kommer aldrig att bli besvikna .

Kära bröder, det är min innerliga längtan och bön att det judiska folket ska bli frälst .

Jag vet med vilken glöd de ärar Gud, men det är ett missriktat nit .

De förstår inte att Kristus har dött för att de ska stå frikända inför Gud. I stället försöker de att göra sig själva tillräckligt goda för att förtjäna

■ يارب : أعطيتنا الحياة هبة وهدية مجانية ،
ساعدنا أن نحياها بجبك وتحت أنوار روحك
القدوس : منك نطلب .

■ يارب : هبنا أن نحيا بسلامك وعدلك
نابذين كل حقد وشر ، ثابتين على الحق والإيمان
منك نطلب .

عيد تقدمة يسوع للهيكل

تقدمة يسوع إلى الهيكل: كان الله قد فرض على بني إسرائيل بواسطة موسى شريعتين، تقضي الأولى أن كل امرأة تلد ولداً ذكراً أو أنثى، لا تكون شرعاً طاهرة حتى تكمل الأربعين يوماً للولد الذكر، والثمانين يوماً للأنثى. ومن بعد ذلك تأتي تلك الوالدة إلى الكاهن وتقدم عن طفلها حملاً أو زوجي يمام أو فرخي حمام، فيرضى الله عنها وعن مولودها. وتقضي الثانية أن يقدم لله كل بكر من الذكور ليكون مقدساً له. ولما كان الله لا يرضى بالذبايح البشرية حتى يأتي ابنه الحبيب، ويقدم ذاته ذبيحة عن آثام البشر، أبدل ذبيحة الأبناء الأبقار بمال يدفعه الأهل للهيكل، به يشترون حياة أبقارهم، فلا يموتون كما أمات الرب أبقار المصريين قبل خروج بني إسرائيل من ديارهم. أما البتول مريم وأبناها الحبيب يسوع فكان يحق لهما أن لا يخضعا لتلك الشريعة، لأن مريم كانت شرعاً طاهرة في ولادتها، ولأن حبلها كان بفعل الروح القدس الذي حل عليها، ولأنها بقيت بتولاً عذراء في الولادة وبعد الولادة، كما كانت قبل الولادة، لما كانت في الهيكل تخدم مع سائر العذارى. ولأن يسوع هو الكلمة ابن الله الأزلي، وهو الذي سوف

■ Lukas 2 : 22-35

När tiden för föräldrarnas rening var över tog de med honom till Jerusalem för att bära fram honom inför Herren, så som det föreskrivs i Moses lag. Där har nämligen Gud befallt att om en kvinnas första barn är en pojke, ska han överlätas åt Herren. Samtidigt bar föräldrarna fram det reningsoffer, ett par turturduvor eller två unga duvor, som lagen föreskrev. Just den dagen var Symeon, en man från Jerusalem, i templet. Han var en god och gudfruktig man, fylld av den helige Ande, och han väntade ständigt på att Messias skulle komma. Den helige Ande hade nämligen gjort klart för honom att han inte skulle dö förrän han hade sett Messias, Guds utvalde kung.

Och den helige Ande hade uppmanat honom att gå till templet just den dagen. När Maria och Josef kom för att bära fram Jesus inför Herren enligt lagens bud, var alltså Symeon där. Han tog då barnet i sina armar och tackade Gud.

Herre,
sa han, nu kan jag dö i frid! Jag har sett honom som du lovade att jag skulle få se, Frälsaren, som du har gett till världen. Han är det ljus som ska lysa för alla folk, och han ska ge ära åt ditt folk Israel. Josef och Maria var mycket förvånade över vad han sa om Jesus. Symeon välsignade dem,
och sa sedan till Maria: Ett svärd kommer att genomborra din själ, för många i Israel kommer att stöta bort detta barn, och det ska bli deras fördärv. Men för många ska han bli till stor glädje. Och många människors hemligaste tankar ska komma i dagen.

الطلبات

■ لنقف كلنا بفرج وإيمان ونطلب بمخشوع
قائلين :

الردة : يا طفل المغارة خلصنا

■ يارب : بقوة روحك جاء سمعان الشيخ إلى
الهيكل ليرى خلاصك ، فهبنا بقوة هذا الروح أن
نحيا هذا الخلاص في حياتنا : منك نطلب

يسفك دماءه الزكية حتى آخر نقطة ليهدئ غضب الله عن البشرية الأثيمة الساقطة، ويفتدي الأجيال بذبيحة الصليب الخلاصية. لكن يسوع ومريم أذعنا لتلك الوصية. أولاً: من أجل محبتهما لله الأب الذي وضعها، إكراماً لعزته الإلهية وسلطانه السامي.

ثانياً: لكي يتشبه بسائر البشر الخطأة، ويكونا لنا مثال التواضع العميق في أطوار الحياة. ولقد أوضح ذلك لوقا الإنجيلي بقوله: " ولما تمت أيام تطهيرها بحسب ناموس موسى، صعدا به إلى أورشليم ليقدماه للرب، على حسب ما كتب في ناموس الرب، من أن كل ذكر فاتح رحمٍ يدعى مقدساً للرب، وليقربا ذبيحة على حسب ما قيل في ناموس الرب زوجي يمام أو فرخي حمام ".

ورغم ما أراد يسوع ومريم من التواضع العميق في الامتثال لمراسيم الشريعة الموسوية، دبر الله لهما الرفعة والتمجيد: " وكان رجل في أورشليم اسمه سمعان، وهو رجل صديق تقي كان ينتظر تعزية إسرائيل، والروح القدس كان عليه. وكان قد أوحى إليه بالروح القدس أنه لا يرى الموت حتى يعاين مسيح الرب. فاقبل بالروح إلى الهيكل. وعندما دخل بالطفل يسوع أبواه ليصنعا له بحسب عادة الناموس، حمله هو على ذراعيه، وبارك الله وقال: الآن تطلق عبدك أيها الرب على حسب قولك بسلام. فإن عينيّ قد أبصرتا خلاصك، الذي أعدده أمام وجوه الشعوب كلها، نوراً ينجلي للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل ". ومع سمعان الشيخ الصديق جاءت تسرع تلك العجوز التقية حنة النبوية. " هذه كانت قد تقدمت في الأيام كثيراً، وقد

عاشت مع رجلها سبع سنين بعد بكوريتها، ولها أرملة نحو أربع وثمانين سنة لا تفارق الهيكل، متعبدة بالأصوام والصلوات ليلاً ونهاراً، ففي تلك الساعة حضرت تعترف للرب، وتحدث عنه كل من ينتظر فداء إسرائيل ". إن الضعة والرفعة تتزاحمان في حوادث هذا النهار. فالابن الكلمة النور المنبثق من النور الأزلي، يأتي إلى الهيكل مع أمه البتول النقية الطاهرة نظير سائر الناس الخطأة، هو للتفكير وهي للتطهير. لكن الله مجدهما بضم اثنين من كبار صديقيه وأصفيائه. جاءت مريم فقيرة تحمل فرخي حمام لتفتدي بهما أبناها خالق الدنيا ومخلص العالم، فأقبل سمعان يباركها ويهنئها، ويعظم ذلك الطفل المولود منها. إن لله أحكاماً غامضة لا تدركها العقول. فبينما مريم تتهلل في داخلها كشف لها سمعان سراً وهو يباركهما: " ها أن هذا قد جعل لسقوط وقيام كثيرين في إسرائيل وهدفاً للمخالفة. وأنت سيجوز سيف في نفسك حتى تكشف أفكار من قلوب كثيرة ". أما يوسف فكان واقفاً صامتاً متعجباً، يبارك الرب في قلبه ويسبح عظمته. فلما أتم هو ومريم كل شيء على حسب الناموس، عادت العائلة المقدسة إلى بيت لحم.

وتصلي كنيسة المشرق في ليل هذا العيد هذه الترتيلة: " يعطيك الرب حسب رغبتك: شمعون البار والصديق بقوة الروح جاء للهيكل. وحمل على ذراعيه ربنا. واحتضنه مبتهجاً، وبارك الرب وقال: أطلق عبدك بسلام، كما وعدت يارب.. "

وأيضاً: " لسانه ينطق بالحق: شمعون الشيخ تنبأ. على يسوع الملك الكبير. هذا جعل لسقوط. وقيام الكثيرين. في إسرائيل والعالم. وسيجوز في نفس أمه. سيف الضيق والآلام. "